

NL

Deze nieuwe accu, type **BPA28\***, is niet maximaal opgeladen! De lithium-ion oplaadbare accu's BPA28\* zijn speciaal ontwikkeld voor gebruik in de Holmatro 28 V hydraulische gereedschappen die op batterijen werken en dienen dus uitsluitend hiervoor te worden gebruikt. Lees eerst de veiligheidsinstructies en volg vervolgens de aanwijzingen en procedures voor het opladen.



**WAARSCHUWING: Lees om de kans op letsel te verlagen ook de handleiding van het bijbehorende Holmatro-reddingsgereedschap en de bijbehorende Holmatro-lader.**



**LET OP:** Gebruik de accu's alleen met de volgende acculaders:

- BCH1 (220-240 V, 50/60 Hz)
- BCH2 (100-120 V, 50/60 Hz)
- BCH3 (12-24 VDC)

## Algemene veiligheidswaarschuwingen voor reddingsgereedschappen



**WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidswaarschuwingen en instructies**

Bekijk alle belangrijke opmerkingen met betrekking tot het opladen in de handleiding van de Holmatro-lader en neem ze in acht. Het niet in acht nemen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot een elektrisch schok, brand en/of ernstig letsel.

- Laad de accu's uitsluitend in laders van Holmatro op. Maximale laadspanning: 29,05 VDC, maximale laadstroom: 4,0A..
- Zorg dat de accu **NIET** wordt bespat met of ondergedompeld in water of andere vloeistoffen.
- Sla de accu **NIET** op of gebruik het gereedschap en de accu niet op plaatsen waar de temperatuur 55°C (131°F) of hoger kan worden.
- Steek **GEEN** geleidende voorwerpen in de accu.
- Houd de ventilatieopeningen schoon en open.

### SPECIFIEKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOOR LITHIUM-ION (LI-ION)

- **Verbrand de accu NIET**, zelfs niet als deze ernstig is beschadigd of volkomen leeg is. De accu kan in vuur exploderen. Bij het verbranden van lithium-ion-accu's ontstaan giftige dampen en materialen.
- Was als de inhoud van de accu in contact komt met de huid deze onmiddellijk met milde zeep en water af. Spoel als de accuvloeistof in de ogen komt het geopende oog gedurende 15 minuten of tot de irritatie is verdwenen. Voor het geval medische zorg nodig is: de elektrolyt van de accu bestaat uit een mengsel van vloeibare organische koolzuurzouten en lithiumzouten.
- De inhoud van geopende accucellen kan irritatie aan de luchtwegen veroorzaken. Zorg voor frisse lucht. Zoek als de symptomen niet verdwijnen medische hulp.

Brandgevaar. Elektrolytvloeistof is brandbaar. Verwijder in geval van lekkage van elektrolyt de accu direct uit een brandgevaarlijk gebied. Als een accu vlam vat, kunnen de hierbij vrijkomende dampen irritatie aan de ogen, de huid en de luchtwegen veroorzaken.



**WAARSCHUWING:**

Berg de accu niet op en draag hem niet zodanig, dat metalen objecten met de blootliggende aansluitklemmen van de accu in contact kunnen komen. Bijvoorbeeld, plaats een accu niet zonder accukap met losse spijkers, schroeven, sleutels, enz. in een schort, een zak, een gereedschapskist, een productsetdoos, een lade, enz. Bij transport van een accu kan brand ontstaan als de accuklemmen per ongeluk in contact komen met geleidende materialen, zoals sleutels, munten, handgereedschappen en dergelijke.

De US Department of Transportation Hazardous Material Regulations (HMR) verbiedt momenteel het transport van accu's in het handelsverkeer of met vliegtuigen (d.w.z. verpakt in koffers en in de handbagage) TENZIJ zij op de juiste manier tegen kortsluiting zijn beveiligd. Zorg dus bij het transporteren van afzonderlijke accu's dat de accuklemmen zijn beschermd en goed zijn geïsoleerd tegen materialen die bij contact kortsluiting kunnen veroorzaken.



**GEVAAR:**

Gevaar voor elektrocutie. Probeer nooit, om welke reden dan ook, een accu te openen. Plaats de accu als de behuizing is gebarsten of beschadigd niet in de lader. Dit kan tot een elektrisch schok of elektrocutie leiden. Stuur beschadigde accu's terug naar het servicecentrum voor recycling.



**LET OP:**

De accu moet stevig op het gereedschap zijn bevestigd. Als de accu loskomt, kan dit tot persoonlijk letsel leiden.

Gebruik in geval van brand onmiddellijk een droog chemisch brandblusapparaat. Controleer voordat u met blussen begint de windrichting. Ga niet aan de benedenwindse zijde staan en zorg dat u geen giftige dampen inademt.

Voor de li-ion-accu is een specifiek materiaalveiligheidsinformatieblad beschikbaar. Neem contact op met de plaatselijke Holmatro-dealer.

### Toxicologische informatie.

Bij normaal gebruik zal geen lekkage ontstaan. Daarom zal geen contact plaatsvinden met de giftige stoffen in de accu.

### Ecologische informatie.

Bij normaal gebruik is geen sprake van gevaar voor het milieu.

**Buiten gebruik stellen/recyclen.**

Het is verboden om de accu via het huishoudelijk afval en restafval af te voeren (AEEA-richtlijn 2013/56/EU). De accu valt onder de richtlijn 2011/65/EU (beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur).

- Raadpleeg voor het recyclen de Holmatro-dealer.
- Lever de accu bij de plaatselijke Holmatro-dealer in om af te voeren.

**EU-CONFORMITEITSVERKLARING VAN DE APPARATUUR**

Fabrikant: Holmatro Rescue Equipment B.V.  
Adres: Zalmweg 30, 4941 VX Raamsdonksveer, Nederland



Verklaart dat de volgende producten:

Producttype: Li-ion batterij

Modellen: **Holmatro batterij BPA285 28 V - 5 Ah, onderdeelnr. 150.006.208**  
**Holmatro batterij BPA286 28 V - 6 Ah, onderdeelnr. 151.000.307**  
**Holmatro batterij BPA 36-1 36 V - 16.2 Ah, onderdeelnr. 150.007.089**

aan de eisen van de volgende richtlijnen van de Europese Unie voldoen:

EMS-richtlijn 2014/30/EU

RoHS-richtlijn 2011/65/EU

Richtlijn 2012/19/EU inzake batterijen en accu's

en aan relevante nationale wetgeving die deze richtlijnen vervangt.

Afhankelijk van het model voldoen de bovenstaande producten aan de volgende geharmoniseerde normen:

<b>Normen van de EU</b>	<b>Normen van de VS</b>
EN 50581:2012	FCC deel 15 12
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:20111	ICES-003 12
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 1	UL 1642:2012
EN 55011:2009 + A1:2010 Klasse B 2	
EN 62133:2012	
EN 62233:2008	

1. In combinatie met batterijoplader

2. In combinatie met gereedschap/pomp


Nederland, Raamsdonksveer, 01.04.2018




Ing H. W. M. Hermans, MBA  
Directeur

## EN


This new battery pack, Model **BPA28\***, is not fully charged! The lithium ion rechargeable battery packs BPA28\* have been specially developed for, and - consequently- are exclusively intended for use in the Holmatro 28 V battery operated hydraulic tools. First read the safety instructions, then follow charging notes and procedures.

 **WARNING: To reduce the risk of injury, read also the instruction manual of your corresponding Holmatro rescue tool and the corresponding Holmatro charger.**

 **CAUTION::** The battery packs may only be used with the following battery chargers:

- BCH1 (220-240 V, 50/60 Hz)
- BCH2 (100-120 V, 50/60 Hz)
- BCH3 (12-24 VDC)

## General Rescue Tool Safety Warnings


 **WARNING! Read all safety warnings and instructions**  
Review and observe all of the important charging notes in the Holmatro charger manual.  
Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.


- Charge the battery packs only in Holmatro chargers. max. charge voltage: 29,05 VDC, max. charge current: 4.0 A
- **DO NOT** splash or immerse in water or other liquids.
- **DO NOT** store or use the tool and battery pack in locations where the temperature may reach or exceed 55°C (131°F)
- **DO NOT** probe pack with conductive objects.
- Maintain clean and open vent holes.


## SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS FOR LITHIUM ION (LI-ION)

- **DO NOT** incinerate the battery pack even if it is severely damaged or is completely worn out. The battery pack can explode in a fire. Toxic fumes and materials are created when lithium ion battery packs are burned.
- If battery contents come into contact with the skin, immediately wash area with mild soap and water. If battery liquid gets into the eye, rinse water over the open eye for 15 minutes or until irritation ceases. If medical attention is needed, the battery electrolyte is composed of a mixture of liquid organic carbonates and lithium salts.
- Contents of opened battery cells may cause respiratory irritation. Provide fresh air. If symptoms persists, seek medical attention.

Burn hazard. Electrolyte fluid is flammable. In case of electrolyte leakage, immediately move the battery pack out of a fire range. If a battery pack catches fire, the vapors can irritate the eyes, the skin and the respiratory tract.

 **WARNING:** Do not store or carry battery so that metal objects can contact exposed battery terminals. For example, do not place battery in aprons, pockets, tool boxes, product kit boxes, drawers, etc., with loose nails, screws, keys, etc. without battery cap. Transporting batteries can possibly cause fires if the battery terminals inadvertently come in contact with conductive materials such as keys, coins, hand tools and the like.  
The US Department of Transportation Hazardous Material Regulations (HMR) actually prohibit transporting batteries in commerce or on airplanes (i.e., packed in suitcases and carry-on luggage) UNLESS they are properly protected from short circuits. So when transporting individual batteries, make sure that the battery terminals are protected and well insulated from materials that could contact them and cause a short circuit.

 **DANGER:** Electrocutation hazard. Never attempt to open the battery pack for any reason. If battery pack case is cracked or damaged, do not insert into charger. Electric shock or electrocution may result.  
Damaged battery packs should be returned to service center for recycling.

 **CAUTION:** Battery pack must be securely attached to tool. If battery pack is detached, personal injury may result.

In case of fire, use a dry chemical fire extinguisher. Before you start to extinguish the fire, check the direction of the wind. Do not stand at the downwind side and avoid the inhalation of toxic fumes.

For the Li-Ion battery pack a dedicated Material Safety Datasheet (MSDS) is available. Contact your local Holmatro dealer.

### Toxicological information.

Under normal use, no leakage will occur. Therefore, there will be no contact with toxic substances inside the battery pack.

### Ecological information.

Under normal use, no environmental hazard is present.

### Decommissioning/Recycling.

It is prohibited to dispose the battery into the house- and residual waste removal (WEEE-Directive 2013/56/EU). The battery falls under the RoHS-directive 2011/65/EU (Restriction of the Use of certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment).

- Consult the Holmatro dealer about recycling.
- Return the battery to your local Holmatro dealer for disposal.

**EC DECLARATION OF CONFORMITY OF THE EQUIPMENT**

Manufacturer: Holmatro Rescue Equipment B.V.  
Address: Zalmweg 30, 4941 VX Raamsdonksveer, Netherlands



Declares that the following products:

Product type: Li-ion battery

Models: **Holmatro Battery BPA285 28 V - 5 Ah, part no. 150.006.208**  
**Holmatro Battery BPA285 28 V - 6 Ah, part no. 151.000.307**  
**Holmatro Battery BPA 36-1 36 V - 16.2 Ah, part no. 150.007.089**

Conform to the requirements of the following Directives of the European Union:  
EMC directive 2014/30/EU  
RoHS directive 2011/65/EC  
Batteries and accumulators directive 2012/19/EU  
and to relevant national legislation transposing these directives.

Depending on the model, the above products are in conformity with the following harmonized standards:

<b>EU standards</b>	<b>US standards</b>
EN 50581:2012	FCC part 15 12
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:20111	ICES-003 12
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 1	UL 1642:2012
EN 55011:2009 + A1:2010 Class B 2	
EN 62133:2012	
EN 62233:2008	

1. In combination with battery charger
2. In combination with tool/pump

Netherlands, Raamsdonksveer, 01.04.2018



Ing H. W. M. Hermans, MBA  
Director

FR

Ce nouveau pack-batterie - modèle **BPA28\*** - n'est pas complètement chargé ! Les pack-batteries lithium ion rechargeables BPA28\* ont été spécialement conçus et sont donc exclusivement réservés pour un usage avec les outils hydrauliques Holmatro sur batterie de 28 V. Lisez d'abord les instructions de sécurité puis suivez les notes et procédures de charge.



**AVERTISSEMENT : Afin de réduire les risques de blessures, lisez aussi le manuel d'instructions de votre outil de sauvetage Holmatro correspondant ainsi que celui du chargeur Holmatro correspondant.**



**ATTENTION:** Les pack-batteries peuvent uniquement être employés avec les chargeurs de batterie suivants:

- BCH1 (220-240 V, 50/60 Hz)
- BCH2 (100-120 V, 50/60 Hz)
- BCH3 (12-24 VDC)

## Avertissements généraux de sécurité des outils de sauvetage



**AVERTISSEMENT ! Lisez tous les avertissements et instructions de sécurité**

Passez en revue et respectez toutes les notes importantes de charge dans le manuel du chargeur Holmatro. Le non-respect des avertissements et instructions de sécurité est une source de chocs électriques, d'incendies et de blessures graves.

- Chargez les pack-batteries uniquement dans des chargeurs Holmatro. Max. tension de charge : 29,05 VDC, Max. courant de charge 4,0 A
- **N'ÉCLABOUSSEZ ET N'IMMERGEZ PAS** dans l'eau ou d'autres liquides.
- **NE STOCKEZ ET N'UTILISEZ PAS** l'outil et le pack-batterie à des endroits où la température peut atteindre, voire dépasser, 55°C (131°F)
- **NE TESTEZ PAS** avec des objets conducteurs.
- Maintenez les orifices d'aération propres et ouverts.

## INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUE POUR LITHIUM ION (LI-ION)

- **N'INCINÉREZ PAS** le pack-batterie même s'il est gravement endommagé ou complètement usé. Le pack-batterie peut exploser dans un incendie. Des fumées et des matières toxiques sont générées en brûlant des pack-batteries lithium ion.
- Si le contenu des batteries entre en contact avec la peau, lavez immédiatement la zone avec de l'eau et un savon doux. Si du liquide de batterie entre dans les yeux, rincez à l'eau l'œil ouvert pendant 15 minutes ou jusqu'à ce que l'irritation cesse. Si des soins médicaux s'imposent, l'électrolyte de batterie est composé d'un mélange de carbonates organiques liquides et de sels de lithium.
- Le contenu des cellules de batterie ouvertes peut occasionner une irritation respiratoire. Alimentez en air frais. Si les symptômes persistent, faites appel à un médecin.

Risque de brûlure. Le fluide électrolytique est inflammable. En cas de fuite d'électrolyte, déplacez immédiatement le packbatterie hors de portée des flammes. Si un pack-batterie prend feu, les vapeurs peuvent irriter les yeux, la peau et les voies respiratoires.



**AVERTISSEMENT :**

Ne rangez et ne transportez pas la batterie de sorte que des objets métalliques puissent en toucher les bornes. Par exemple, ne placez pas la batterie sans protection dans des tabliers, poches, boîtes à outils, kit d'outils, tiroirs, etc. contenant des clous, vis, clés, etc. Le transport des batteries est une cause de départ de feu si les bornes entrent accidentellement en contact avec des matériaux conducteurs comme des clés, pièces de monnaie, outils manuels et autres.

Le règlementation des matières dangereuses (HMR) du ministère américain des transports interdit aujourd'hui le transport des batteries dans le commerce et les lignes aériennes (ainsi dans des valises ou des bagages à mains) SAUF si elles sont correctement protégées contre les court-circuits. De ce fait, pour transporter des batteries individuelles, assurez-vous que leurs bornes sont protégées et bien isolées contre les matériaux pouvant les toucher et créer un court-circuit.



**DANGER :**

Risque d'électrocution. N'essayez jamais d'ouvrir le pack-batterie pour quelque raison que ce soit. Si le boîtier du pack-batterie est fissuré ou endommagé, ne l'insérez pas dans le chargeur. Un choc électrique ou une électrocution est possible.

Les pack-batteries endommagés doivent être remis à un centre de service pour leur recyclage.



**ATTENTION :**

Le pack-batterie doit être fermement fixé sur l'outil. Si le pack-batterie se détache, des blessures sont possibles.

En cas d'incendie, utilisez un extincteur à poudre chimique. Avant de commencer l'extinction de l'incendie, vérifiez le sens du vent. Ne vous tenez pas sous le vent et évitez toute inhalation des fumées toxiques.

Une fiche de sécurité technique (MSDS) spécifique est disponible pour le pack-batterie. Veuillez contacter votre distributeur Holmatro local.

### Informations toxicologiques.

Pour un usage normal, aucune fuite ne doit survenir. De ce fait, il ne devrait pas y avoir de contact avec les substances toxiques dans le pack-batterie.

### Informations écologiques.

Un usage normal ne présente aucun risque environnemental.

### Mise hors service/Recyclage.

Il est interdit de mettre les batteries au rebut avec les déchets domestiques et résiduels (Directive DEEE 2013/56/UE). La batterie est concernée par la directive RoHS 2011/65/UE (Limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques).

- Consultez votre distributeur Holmatro pour toute question concernant le recyclage.
- Retournez la batterie à votre distributeur Holmatro local pour sa mise au rebut.

### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE DE L'ÉQUIPEMENT

Fabricant: Holmatro Rescue Equipment B.V.  
Adresse: Zalmweg 30, 4941 VX Raamsdonksveer, Pays-Bas



Déclare que les produits suivants :

Type de produit: Batterie Li-ion

Modèles : **Batterie Holmatro BPA285 28 V - 5 Ah, n° de pièce 150.006.208**  
**Batterie Holmatro BPA285 28 V - 6 Ah, part no. 151.000.307**  
**Batterie Holmatro BPA 36-1 36 V - 16,2 Ah, n° de pièce 150.007.089**

sont conformes aux exigences des Directives suivantes de l'Union Européenne :

Directive CEM 2014/30/UE

Directive RoHS 2011/65/CE

Directive Piles et accumulateurs 2012/19/UE

et à l'ensemble des législations nationales d'application de ces directives.

Selon le modèle, les produits précédents sont conformes avec les normes harmonisées suivantes :

Normes UE	Normes US
EN 50581:2012	FCC partie 15 12
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:20111	ICES-003 12
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 1	UL 1642:2012
EN 55011:2009 + A1:2010 Classe B 2	
EN 62133:2012	
EN 62233:2008	

1. En combinaison avec le chargeur de batterie
2. En combinaison avec l'outil/la pompe

Pays-Bas, Raamsdonksveer, 01.04.2018




Ing H. W. M. Hermans, MBA  
Directeur

DE


Das neue Batteriepaket mit der Modellbezeichnung **BPA28\*** ist nicht vollständig aufgeladen! Die Lithium-Ionen-Batteriepakete BPA28\* wurden speziell zur Versorgung akkubetriebener 28-Volt-Hydraulikwerkzeuge von Holmatro entwickelt und sind folglich auch nur für diesen Zweck vorgesehen. Lesen Sie bitte zuerst die Sicherheitshinweise und befolgen Sie erst dann die Hinweise und Anweisungen zum Aufladen.

 **WARNUNG:** Lesen Sie auch die Bedienungsanleitung zu Ihrem jeweiligen Holmatro Bergungswerkzeug und dem zugehörigen Holmatro Ladegerät, um Verletzungen zu vermeiden.

 **VORSICHT:** Die Batteriepakete dürfen nur an die folgenden Ladegeräte angeschlossen werden:

- BCH1 (220-240 V, 50/60 Hz)
- BCH2 (100-120 V, 50/60 Hz)
- BCH3 (12-24 VDC)

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Bergungswerkzeuge


 **WARNUNG! Beachten Sie alle Warnungen und Anweisungen zur Sicherheit**  
Alle wichtigen Ladehinweise durchlesen und beachten, die im Handbuch des Holmatro Ladegeräts enthalten sind. Wenn Sie die Warnhinweise und Anweisungen nicht beachten, erhöht sich die Gefahr von Stromschlägen, Bränden und/oder ernsthaften Verletzungen.


- Die Batteriepakete dürfen nur mit Ladegeräten von Holmatro geladen werden. Max. Ladespannung: 29,05 VDC, max. Ladestrom: 4,0 A
- **NICHT** in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen oder besprühen.
- **NICHT** an Orten lagern oder verwenden, wo das Werkzeug und das Batteriepaket eine Temperatur von 55 °C (131 °F) erreichen oder überschreiten kann.
- **NICHT** mit leitenden Gegenständen am Batteriepaket hantieren.
- Die Belüftungsöffnungen sauber und offen halten.


## BESONDERE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR LITHIUM-IONEN-AKKUS (LI-ION)

- **NICHT** das Batteriepaket in Brand setzen, auch wenn es ernsthaft beschädigt oder vollständig abgenutzt ist. Im Feuer kann das Batteriepaket explodieren. Bei der Verbrennung von Lithium-Ionen-Akkus können giftige Dämpfe entstehen.
- Bei Hautkontakt des Akkus den Bereich sofort mit Wasser und milder Seife abwaschen. Wenn Batterieflüssigkeit in ein Auge gelangt, das geöffnete Auge 15 Minuten lang oder solange mit Wasser ausspülen, bis die Reizung verschwindet. Falls medizinische Hilfe hinzugezogen wird: Der Elektrolyt besteht aus einer Mischung aus flüssigen, organischen Carbonaten und Lithiumsalzen.
- Der Inhalt der geöffneten Batteriezellen kann Atemwegsreizungen hervorrufen. Frischluft zuführen. Bei anhaltenden Symptomen einen Arzt aufsuchen.

Verbrennungsgefahr. Die Elektrolytflüssigkeit ist entzündlich. Bei Auslaufen von Elektrolytflüssigkeit muss das Batteriepaket sofort aus Feuerzonen entfernt werden. Fängt ein Batteriepaket Feuer, können die Augen, die Haut und die Atemwege durch die Dämpfe gereizt werden.

 **WARNUNG:** Das Batteriepaket nicht so lagern oder transportieren, dass Metallgegenstände die frei liegenden Pole berühren können. Das Batteriepaket beispielsweise nicht ohne Abdeckung in Schürzen, Taschen, Werkzeugkästen, Produktassortimentboxen, Schubladen o. ä. aufbewahren, in denen sich Nägel, Schrauben, Schlüssel etc. befinden. Wenn die Pole während des Transports des Batteriepakets versehentlich in Kontakt mit leitenden Materialien geraten, wie z. B. Schlüssel, Münzen, Handwerkzeuge und ähnlichem, sind Brände nicht auszuschließen. In den Vorschriften des US-Verkehrsministeriums bezüglich des Gefahrstofftransports (HMR) wird der Transport von Batterien und Akkus im Handel und in Flugzeugen (z. B. in Koffern verpackt oder als Handgepäck) verboten, ES SEI DENN, sie sind vor Kurzschlüssen angemessen geschützt. Beim Transport einzelner Akkus und Batterien ist deshalb darauf zu achten, dass die Pole geschützt und isoliert sind und keine Kurzschlussgefahr durch einen Kontakt mit anderen Materialien besteht.

 **GEFAHR:** Stromschlaggefahr. Versuchen Sie unter keinen Umständen, das Batteriepaket zu öffnen. Wenn das Gehäuse des Batteriepaket gerissen oder beschädigt ist, nicht in das Ladegerät einsetzen. Es besteht Stromschlaggefahr. Beschädigte Batteriepakete müssen zur Wiederverwertung an ein Servicecenter zurückgegeben werden.

 **VORSICHT:** Batteriepaket muss fest am Werkzeug angebracht sein. Wenn sich das Batteriepaket löst, können Verletzungen hervorgerufen werden.

Bei einem Feuer einen Chemikalien-Feuerlöscher einsetzen. Vor Aufnahme der Löscharbeiten die Windrichtung prüfen. Nicht in Windrichtung stehen und das Einatmen giftiger Dämpfe vermeiden.

Zu dem Li-Ionen-Batteriepaket wird ein gesondertes Sicherheitsdatenblatt angeboten. Wenden Sie sich an einen Holmatro-Händler vor Ort.

### Toxikologische Angaben.

Bei normalem Gebrauch treten keine Undichtheiten auf. Zu den Giftstoffen im Batteriepaket besteht somit kein Kontakt.

### Ökologische Angaben.

**Stilllegung/Wiederverwertung.**

Es ist verboten, die Batterie über den Haus- und Restmüll zu entsorgen (WEEE-Richtlinie 2013/56/EU). Die Batterie unterliegt der RoHS-Richtlinie 2011/65/EU (Einschränkung des Gebrauchs bestimmter Gefahrenstoffe in elektrischen und elektronischen Geräten).

- Informieren Sie sich beim Holmatro-Händler über die Wiederverwertung.
- Geben Sie die Batterie an Ihren regionalen Holmatro-Händler zur Entsorgung zurück

**EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG FÜR DIE AUSRÜSTUNG**



Hersteller: Holmatro Rescue Equipment B.V.  
Anschrift: Zalmweg 30, 4941 VX Raamsdonksveer, Niederlande

erklärt, dass die folgenden Produkte:

Produkttyp: Li-Ionen-Batterie  
Modelle: **Holmatro Batterie BPA285 28 V - 5 Ah, Teile-Nr. 150.006.208**  
**Holmatro Batterie BPA285 28 V - 6 Ah, part no. 151.000.307**  
**Holmatro Batterie BPA 36-1 36 V - 16.2 Ah, Teile-Nr. 150.007.089**

den Anforderungen folgender Richtlinien der Europäischen Union entsprechen:

- EMV-Richtlinie 2014/30/EU
  - RoHS-Richtlinie 2011/65/EC
  - Richtlinie über Batterien und Akkumulatoren 2012/19/EU
- und der relevanten nationalen Gesetzgebung entsprechen, die diese Richtlinien umsetzt.

Je nach Modell erfüllen die oben genannten Produkte die folgenden harmonisierten Normen:

EU-Normen	US-Normen
EN 50581:2012	FCC Teil 15 12
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:20111	ICES-003 12
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 1	UL 1642:2012
EN 55011:2009 + A1:2010 Klasse B 2	
EN 62133:2012	
EN 62233:2008	

1. In Kombination mit Batterieladegerät
2. In Kombination mit Werkzeug/Pumpe

Niederlande, Raamsdonksveer, 01.04.2018



Ing H. W. M. Hermans, MBA  
Director



ES

¡Este pack de baterías nuevo, modelo **BPA28\***, no está totalmente cargado! Los packs de baterías recargables de ión de litio BPA28\* se han diseñado especialmente para su uso exclusivo en las herramientas hidráulicas con baterías de 28 V de Holmatro. Lea en primer lugar las instrucciones de seguridad, posteriormente siga las notas y los procedimientos de carga.



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesiones, lea también el manual de instrucciones de su herramienta de rescate Holmatro y el cargador Holmatro correspondientes.



**PRECAUCIÓN:** Los packs de baterías solo pueden utilizarse con los siguientes cargadores de batería:

- BCH1 (220-240 V, 50/60 Hz)
- BCH2 (100-120 V, 50/60 Hz)
- BCH3 (12-24 VDC)

## Advertencias generales de seguridad para herramientas de rescate



**¡ADVERTENCIA!** Lea todas las instrucciones y las advertencias de seguridad

Revise y respete todas las notas importantes sobre la carga que se encuentran en el manual del cargador Holmatro. De no seguirse las advertencias y las instrucciones pueden producirse descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.

- Cargue los packs de baterías solo en cargadores Holmatro. tensión de carga máxima: 29,05 VDC, corriente de carga máxima: 4,0 A
- **NO** salpique o sumerja en agua u otros líquidos.
- **NO** almacene o utilice la herramienta y el pack de baterías en lugares donde la temperatura pueda alcanzar o superar 55 °C (131 °F)
- **NO** sonde el pack con objetos conductores.
- Mantenga limpios y abiertos los orificios de ventilación.

## INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS DE SEGURIDAD PARA IÓN DE LITIO (LI-ION)

- **NO** incinere el pack de baterías incluso si está seriamente dañado o completamente gastado. El pack de baterías puede explotar en un incendio. Cuando se queman packs de baterías de ión de litio se generan gases y materiales tóxicos.
- Si el contenido de la batería entra en contacto con la piel, lave inmediatamente la zona con agua y jabón suave. Si el líquido de la batería entra en los ojos, manténgalos abiertos y lávelos con agua durante 15 minutos o hasta que cese la irritación. Si necesita asistencia médica, el electrolito de la batería está compuesto de una mezcla de carbonatos orgánicos líquidos y sales de litio.
- El contenido de los elementos de una batería abierta puede provocar irritación respiratoria. Proporcione aire fresco. Si los síntomas persisten, busque asistencia médica.

Riesgo de quemaduras. El electrolito es inflamable. En caso de fuga de electrolito, lleve el pack de baterías inmediatamente fuera del alcance de un incendio. Si se incendia un pack de baterías, los vapores pueden irritar los ojos, la piel y el tracto respiratorio.



**ADVERTENCIA:**

No almacene ni transporte la batería de modo que los terminales de la batería al descubierto puedan entrar en contacto con objetos metálicos. Por ejemplo, no coloque la batería dentro de delantales, bolsillos, cajas de herramientas, cajas de kits de productos, cajones, etc., con clavos, tornillos, llaves que estén sueltas, etc., sin la tapa de la batería. El transporte de baterías puede llegar a producir incendios si los terminales de la batería entran en contacto accidentalmente con materiales conductores como llaves, monedas, herramientas de manos o elementos similares.

Los Reglamentos sobre Materiales Peligrosos (HMR) del Departamento de Transporte de Estados Unidos actualmente prohíben el transporte de baterías comercialmente o en aviones (p. ej., dentro de maletas y como equipaje de mano) A MENOS QUE estén debidamente protegidas frente a cortocircuitos. Por tanto, al transportar baterías individuales, asegúrese de que los terminales de la batería estén protegidos y bien aislados de materiales que podrían entrar en contacto con ellos y provocar un cortocircuito.



**PELIGRO:**

Riesgo de electrocución. Nunca intente abrir el pack de baterías por el motivo que sea. Si la carcasa del pack de baterías se agrieta o resulta dañada, no lo introduzca en el cargador. Puede producirse una descarga eléctrica o electrocución.

Los packs de baterías dañados deben devolverse a un centro de servicio para su reciclaje.



**PRECAUCIÓN:**

El pack de baterías debe fijarse bien en la herramienta. Si el pack de baterías se suelta, pueden producirse lesiones personales.

En caso de incendio, use un extintor de incendios químico seco. Antes de comenzar a extinguir el incendio, compruebe la dirección del viento. No se ponga en el lado a favor del viento y evite la inhalación de gases tóxicos.

Se encuentra disponible una ficha de datos de seguridad de materiales (MSDS) para el pack de baterías Li-Ion. Póngase en contacto con el agente local de Holmatro.

### Información toxicológica.

En condiciones de uso normal, no se producirá ninguna fuga. Por tanto, no habrá contacto con las sustancias tóxicas del interior del pack de baterías.

### Información ecológica.

En condiciones de uso normal, no existe riesgo medioambiental

### Retirada del servicio activo/reciclaje.

Se prohíbe desechar la batería en el sistema de eliminación de desechos domésticos (Directiva RAEE 2013/56/UE). La batería se encuentra dentro del ámbito de la Directiva RuSP 2011/65/UE (Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos).

- Consulte con el agente de Holmatro sobre el reciclaje.
- Devuelva la batería a su agente de Holmatro local para su eliminación.

### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE DEL EQUIPO

Fabricante: Holmatro Rescue Equipment B.V.  
Dirección: Zalmweg 30, 4941 VX Raamsdonksveer, Países Bajos



Declara que los siguientes productos:

Tipo de producto: Batería Li-ion

Modelos: **Batería Holmatro BPA285 28 V - 5 Ah, nº de pieza 150.006.208**  
**Batería Holmatro BPA285 28 V - 6 Ah, part no. 151.000.307**  
**Batería Holmatro BPA 36-1 36 V - 16,2 Ah, nº de pieza 150.007.089**

Son conformes con los requisitos de las siguientes Directivas de la Unión Europea:

- Directiva sobre compatibilidad electromagnética (EMC) 2014/30/UE
  - Directiva sobre restricción de sustancias peligrosas (RoHS) 2011/65/CE
  - Directiva sobre pilas y acumuladores 2012/19/UE
- y con la trasposición en la legislación nacional de dichas Directivas.

En función del modelo, los productos anteriores son conformes con las siguientes normas armonizadas:

Normas europeas	Normas estadounidenses
EN 50581:2012	FCC parte 15 12
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:20111	ICES-003 12
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 1	UL 1642:2012
EN 55011:2009 + A1:2010 Clase B 2	
EN 62133:2012	
EN 62233:2008	

1. En combinación con cargador de batería
2. En combinación con herramienta/bomba

Países Bajos, Raamsdonksveer, 01.04.2018




Ing H. W. M. Hermans, MBA  
Director

PT


Esta nova bateria, Modelo **BPA28\***, não está totalmente carregada! As baterias recarregáveis de íões de lítio BPA28\* foram desenvolvidas de forma especial e são destinadas, conseqüentemente, para a utilização exclusiva nas ferramentas hidráulicas operadas com bateria Holmatro de 28 V. Leia primeiro as instruções de segurança e depois siga as notas e procedimento de carga.

 **AVISO:** Para reduzir os riscos de danos físicos, leia também o manual de instruções da sua respectiva ferramenta de resgate Holmatro e carregador Holmatro.

 **CUIDADO:** As baterias somente podem ser utilizadas com os seguintes carregadores:

- BCH1 (220-240 V, 50/60 Hz)
- BCH2 (100-120 V, 50/60 Hz)
- BCH3 (12-24 VDC)

## Avisos de segurança gerais da ferramenta de resgate


 **AVISO!** Leia todos os avisos e instruções de segurança. Revise e observe todas as notas de carga importantes no manual do carregador Holmatro. A inobservância das instruções e dos avisos pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou lesões graves.

- Carregue as baterias apenas com carregadores Holmatro. voltagem de carregamento máxima: 29,05 VDC, corrente de carregamento máxima: 4,0 A.
- **NÃO** salpique ou submerja em água ou outros líquidos.
- **NÃO** armazene ou utilize a ferramenta e a bateria em locais onde a temperatura pode atingir ou exceder os 55°C (131°F).
- **NÃO** proceda à prova de corrente com objectos condutores.
- Mantenha limpos e abertos os orifícios de purga.


## INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS DE SEGURANÇA PARA ÍÕES DE LÍTIO (LI-ION)


- **NÃO** queime a bateria, mesmo que esteja gravemente danificada ou desgastada por completo. A bateria pode explodir no fogo. Produzem-se fumos e materiais tóxicos quando as baterias de íões de lítio são queimadas.
- Se o conteúdo da bateria entrar em contacto com a pele, lave imediatamente a área com água e sabão neutro. Se o líquido da bateria entrar nos olhos, enxágüe os olhos abertos com água por 15 minutos ou até que cesse a irritação. Se for necessária assistência médica, o electrólito da bateria é composto de uma mistura de carbonatos orgânicos líquidos e sais de lítio.
- Os conteúdos de células abertas da bateria podem causar irritação respiratória. Providencie suficiente ar fresco. Se os sintomas persistirem, procure assistência médica.

Perigo de queimadura. O líquido electrólito é inflamável. Em caso de fuga, aparte imediatamente a bateria das imediações do fogo. Se a bateria se incendiar, os vapores desprendidos podem causar irritações em olhos, pele e vias respiratórias.

 **AVISO:** Não armazene ou carregue a bateria de modo que objectos metálicos entrem em contacto com os terminais expostos da bateria. Por exemplo, não coloque a bateria em aventais, bolsas, caixas de ferramentas, caixas de kit de produtos, gavetas, etc, com pregos soltos, parafusos, chaves, etc, sem a tampa da bateria. O transporte de baterias poderia causar incêndios se os terminais da bateria entram em contacto com materiais condutores, como chaves, moedas, ferramentas manuais e outros.

O Departamento de Regulamentos de transporte de materiais perigosos dos EUA (HMR) proíbe o transporte de baterias no comércio ou em aviões (ou seja, acondicionados em malas e bagagem de mão), a menos que sejam devidamente protegidas contra curto-circuitos. De modo que, quando for transportar baterias individuais, certifique-se de que os terminais da bateria estejam protegidos e bem isolados de materiais que podem tocá-los e causar um curto-circuito.

 **PERIGO:** Perigo de electrocussão. Nunca tente abrir a bateria, seja por que motivo for. Se a caixa da bateria estiver rachada ou defeituosa, não insira no carregador. Existe o perigo de choque eléctrico ou electrocussão. As baterias danificadas devem ser entregues ao centro de serviços para a sua reciclagem.

 **CUIDADO:** A bateria tem de estar fixada à ferramenta de forma segura. Se a bateria soltar, pode resultar em danos físicos. Em caso de incêndio, utilize um extintor de incêndios de pó químico. Antes de começar a extinguir o fogo, certifique-se da direcção do vento. Não permaneça no lado a favor do vento e evite inalar os fumos tóxicos.

Está disponível uma Ficha de segurança (MSDS) para a bateria de íões de lítio. Contacte o seu representante local da Holmatro.

### Informação toxicológica.

Em utilização normal, não há fugas. Portanto, não existe a possibilidade de entrar em contacto com substâncias tóxicas do interior da bateria.

### Informações ecológicas.

Em utilização normal, não há riscos para o meio ambiente.

### Retirada de serviço/reciclagem.

É proibido eliminar a bateria no lixo doméstico e residuais (Diretiva REEE 2013/56/CE). A bateria é abrangida na diretiva RSP 2011/65/UE (restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos).

- Consulte o representante Holmatro para saber informações sobre a reciclagem.
- Devolva a bateria ao seu representante Holmatro para a sua eliminação.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE DO EQUIPAMENTO

Fabricante: Holmatro Rescue Equipment B.V.  
Morada: Zalmweg 30, 4941 VX Raamsdonksveer, Holanda



Declara que os seguintes produtos:

Tipo de produto: Bateria de íões de lítio

Modelos: **Bateria Holmatro BPA285 28 V - 5 Ah, peça n.º 150.006.208**  
**Bateria Holmatro BPA285 28 V - 6 Ah, peça n.º 151.000.307**  
**Bateria Holmatro BPA 36-1 36 V - 16.2 Ah, peça n.º 150.007.089**

Conforme os requisitos das seguintes diretivas da União Europeia:

Diretiva CEM 2014/30/UE

Diretiva RoHS 2011/65/CE

Diretiva relativa a pilhas e acumuladores 2012/19/UE

e a legislação nacional relevante de transposição destas diretivas.

Em função do modelo, os produtos acima estão em conformidade com as seguintes normas harmonizadas:

Normas da UE	Normas dos EUA
EN 50581:2012	FCC parte 15 12
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:20111	ICES-003 12
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 1	UL 1642:2012
EN 55011:2009 + A1:2010 Classe B 2	
EN 62133:2012	
EN 62233:2008	

1. Em combinação com o carregador de baterias
2. Em combinação com a ferramenta/bomba

Holanda, Raamsdonksveer, 01.04.2018



Ing H. W. M. Hermans, MBA  
Diretor

这款新的电池，型号BPA28\* 并没有完全充满电。锂离子可充电电池组BPA28\* 专门用于荷马28V 电池驱动的液压工具。请先阅读如下的安全注意事项，并根据充电步骤对电池进行充电。

### 通用救援工具安全指导



**警告.** 为了降低受伤的风险，请同时阅读荷马特相关产品及充电器的操作使用说明书



**注意:** 电池组仅可使用以下电池充电器:

- BCH1 (220-240 V, 50/60 Hz)
- BCH2 (100-120 V, 50/60 Hz)
- BCH3 (12-24 VDC)



**警告.** 请阅读所有安全警示及指导

阅读并浏览手册中关于充电的重要注意事项

不遵循警示及指导可能会导致遭受电击，火灾及严重伤害。

### 阅读所有指导

- 请仅使用荷马特的专用充电器对电池充电。最高充电电压为: 29.05 VDC，最高充电电流为 : 4.0 A
- 请勿触碰水或其他液体。
- 请勿在室温可能会超过 55°C (131°F) 的空间内存储产品。
- 请勿使用具有导电性能的物件插入电池。
- 保持清洁并通风。

### 锂离子电池详细安全指导

- 请勿燃烧电池，即使电池已遭受严重损坏或无法继续充电。电池在燃烧中可能会发生爆炸。燃烧锂离子电池会产生有毒气体。
- 如果电池内的液体触及皮肤，请理解使用清水并配合肥皂清洗相关身体部位。如果电池液体进入眼部，请使用清水冲洗15分钟或直至不适感消除为止。需要医疗协助，电池的电解液是由液态有机碳酸根及酸锂混合而成。
- 电池内部物质可能会造成呼吸困难。请保持空气流通。如果症状持续，请理解前往医院。

燃烧危险。电解液可燃。如果发生电解液泄漏，立即将电池组移离火源。如果电池组着火，蒸汽会刺激眼睛、皮肤和呼吸系统。



**警告.**

请勿在有可能让金属物件碰触电池金属充电槽的情况存储及携带电池。例如，请勿将为佩戴电池套的电池与钉子，螺母，钥匙一起放入挂袋，口袋，工具箱，产品周转箱，及抽屉等地方。如果在运输中，电池未配备电池套并与具有导电性物件，例如钥匙，硬币，手动工具或其他类似物品，则可能会引起火灾。

美国运输有害物品规定 Transportation Hazardous Material Regulations (HMR) 严禁在未对短路进行保护的前提下，不得陆运或者空运电池。所以在当需要运输电池的时候，请确保充电槽已得到良好的保护，并得到良好的绝缘处理。



**危险.**

触电危险。请勿在任何情况下拆解电池。如果电池外壳出现裂痕或者损伤，请勿充电。可能会导致触电。

受损的电池需要返回售后中心得以回收利用。

电池需要完全扣在在工具上。如果安装不完整，可能会导致受伤。



**注意**

发生火灾时，使用干粉灭火器灭火。

灭火前，观察风向。不要站在风向下游，避免吸入有毒烟雾。

锂离子电池组有专用材料安全数据表 (MSDS)。联系当地的荷马特代理商。

**毒性信息**

正常使用时不会泄漏。因此，不会接触电池组内的毒性物质。

**生态信息**

正常使用时不会产生环境危害。

**停用/ 回收利用**

严禁将电池放入屋内和废物处理系统中进行处理(WEEE- 指令2013/56/EC)。 电池符合RoHS 指令2011/65/EC (在电子电气设备中限制使用某些有害物质的指令)。

- 有关产品的回收利用，请咨询荷马特授权代理商。
- 将电池组送回当地的荷马特授权代理商进行处理。

**设备EC 合规声明**



制造商：Holmatro Rescue Equipment B.V.

地址：Zalmweg 30, 4941 VX Raamsdonksveer, Netherlands

声明以下产品：

产品类型： 锂离子电池

型号： 荷马电池BPA285 28 V - 5 Ah、零件号：150.006.208

荷马电池BPA285 28 V - 6 Ah、零件号：151.000.307

荷马电池BPA 36-1 36 V - 16.2 Ah、零件号：150.007.089

符合以下欧盟指令的要求：

EMC 指令2014/30/EC

RoHS 指令2011/65/EC

电池和蓄电池指令2012/19/EC

并符合代替这些指令的相关国家法规。

根据型号不同，上述产品符合以下统一标准：

EU 标	US 标准
EN 50581:2012	FCC parte 15 12
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:20111	ICES-003 12
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 1	UL 1642:2012
EN 55011:2009 + A1:2010 B 类 2	
EN 62133:2012	
EN 62233:2008	

1. 组合充电器
2. 组合工具/ 泵

荷兰拉姆斯东克斯费尔01.04.2018



Ing H. W. M. Hermans, MBA  
主管

**Holmatro Rescue Equipment B.V.**

Zalmweg 30 - P.O. Box 33  
4940 AA Raamsdonksveer,  
The Netherlands

**T** + 31 (0)162 - 589200

**F** + 31 (0)162 - 522482

**E** [rescue@holmatro.com](mailto:rescue@holmatro.com)

**W** <http://www.holmatro.com>

**荷马特液压设备(苏州)有限公司**

庞金路1801号1栋

吴江经济技术开发区 215200 苏州市

中国

**T** +86 (512) 6380 7060

**F** +86 (512) 6380 7060

**E** [china@holmatro.com](mailto:china@holmatro.com)

**W** <http://www.holmatro.com>

**Holmatro Polska Sp. z o.o.**

ul. Jagiellonska 80

03-301 Warszawa

Poland

**T** +48 (22)7610404

**E** [info@holmatro.pl](mailto:info@holmatro.pl)

**W** <http://www.holmatro.com>

**Holmatro Inc.**

505 McCormick Drive  
Glen Burnie MD 21061  
USA

**T** 410-768-9662

**F** 410-768-4878

**W** <http://www.holmatro.com>

**Holmatro UK Ltd**

Unit 6, Easter Park, Lenton Lane  
NG7 2PX NOTTINGHAM

United Kingdom

**T** +44 (0)115-9738590

**E** [ukrescue@holmatro.com](mailto:ukrescue@holmatro.com)

**W** <http://www.holmatro.com>